

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущей и промежуточной аттестации

по учебной дисциплине (модулю)

**«Практика межкультурного общения»**

для направления подготовки/специальности 45.04.02

Направленность программы: Типология языков и культур

# 1. Описание показателей (дескрипторов) и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования

Контроль качества освоения дисциплины (модуля) включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Компетенции	Показатели (дескрипторы)	Критерии в соответствии с уровнем освоения ОП			Оценочное средство (промежуточная аттестация)
		пороговый (удовлетворительно) 55-69 баллов	стандартный (хорошо) 70-84 балла	эталонный (отлично) 85-100 баллов	
ОПК-5	Знать	1) фонетические, лексические и грамматические явления и закономерности изучаемого языка; 2) литературную и разговорную нормы изучаемого языка (на лексическом уровне);	1) языковые характеристики устной и письменной речи, подготовленной и неподготовленной речи, формальной и неформальной речи; 2) основные способы выражения фактической и концептуальной информации в иноязычном тексте;	1) основные средства и приёмы профессионального общения в иноязычной среде; 2) способы взаимодействия с различными субъектами межкультурного общения;	Выполнение терминологических заданий; написание тезисов
	Уметь	1) воспроизводить речевые образцы для решения различных коммуникативных задач; 2) подбирать иллюстративный материал к изучаемым языковым явлениям; 3) использовать знания на практике, в том числе готовить информационно-аналитические материалы и справки, реферировать и рецензировать научную литературу, использовать знания и навыки в редакционно-издательской деятельности;	1) сопоставлять лексические, грамматические и фонетические особенности родного и иностранного языков; 2) объяснять образование, значение и употребление лексического и грамматического материала изучаемого языка; 3) профессионально переводить иноязычную устную и письменную речь (текст);	1) учитывать условия общения при выборе адекватных языковых средств; 2) пользоваться современными техническими средствами, информационными технологиями для решения профессиональных задач;	

	Владеть	1) подготовленной монологической речью (на уровне устного высказывания по заданной теме); 2) основными навыками восприятия иноязычной речи на слух; 3) навыками построения письменного сообщения;	1) подготовленной монологической и диалогической речью; 2) навыками практического (синхронного) перевода; 3) приёмами ведения формальной и неформальной беседы или дискуссии;	1) умением использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни; 2) неподготовленной диалогической речью (для поддержания беседы в условиях формального и неформального общения); 3) навыками точного и адекватного понимания оригинального иноязычного текста разного характера (научный, художественный, публицистический);	Выполнение заданий
--	---------	---	---	--	--------------------

## **2. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)**

### **2.1. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости**

Текущий контроль предназначен для проверки хода и качества формирования компетенций, стимулирования учебной работы обучаемых и совершенствования методики освоения новых знаний. Он обеспечивается проведением семинаров, оцениванием контрольных заданий, проверкой конспектов лекций, выполнением индивидуальных и творческих заданий, периодическим опросом обучающихся на занятиях. Контролируемые разделы (темы) дисциплины (модуля), компетенции и оценочные средства представлены в таблице.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции и/или индикаторы компетенции	Наименование оценочного средства
1	Введение в предмет. Понятие коммуникации и её основные типы. Проблемы межкультурного общения. Личность как субъект коммуникации	ОПК-5	Проверка терминологического словаря.
2	Этнопсихические аспекты коммуникации. Знаковые средства в межкультурной коммуникации.	ОПК-5	Формулировка ответов на вопросы
3	Мировые культуры как субъекты коммуникации. Ментальный аспект коммуникации	ОПК-5	Выполнение практических заданий.

4	Особенности российского менталитета. Национальные особенности деловых коммуникаций.	ОПК-5	Выполнение практических заданий
---	---	-------	---------------------------------

### Критерии и шкала оценивания тестирования (промежуточного итогового)

Оценка	Критерий оценки
«зачтено»	Выполнение более 60% практических заданий
«не зачтено»	Выполнение менее 60% практических заданий

### Критерии и шкала оценивания выполнения разных видов деятельности

Количество заданий и объем их выполнения соответствуют заданию	2 балла
Навыки, умения и знания соответствуют объему и сложности заданий	1 балл
Вопросы и задания выполняются в соответствии с нормами оценивания навыков аудирования, чтения, говорения как разных видов речевой деятельности	2 балл
Максимальный балл	5 баллов

### Обсуждение прослушанного / прочитанного

Понимание проблемы, стремление разъяснить ее суть с научных позиций	2 балла
Умение интересно подать материал, наличие личностного отношения к нему	2 балла
Грамотность и логичность изложения материала	1 балл
Общее восприятие презентации, эмоциональность, убедительность	1 балл
Максимальный балл	6 баллов

### Критерии и шкала оценивания устного и письменного выполнения практических заданий

Понимание задания, стремление выполнить правильно	2 балла
Владение навыками устной речи, наличие личностного отношения к тематике задания	2 балла
Грамотность и логичность изложения материала	1 балл
Предоставление выполненных заданий	1 балл
Максимальный балл	6 баллов

### Критерии и шкала оценивания практических заданий

Соответствие подобранных практических материалов тематике задания	2 балла
Правильность выполнения практического задания	2 балла
Форма предоставления результатов практического задания	2 балл
Полнота, правильность при выполнении задания	4 балла
Максимальный балл	10 баллов

## 2.2. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации используется двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

#### Основные виды систем оценивания

Европейская	100-балльная	4-балльная	2-балльная
A	94-100	отлично	зачтено
A-	90-94		
B+	85-89		
B	80-84	хорошо	
B-	75-79		
C+	70-74		
C	65-69	удовлетворительно	
C-	60-64		
D	55-59		
F	50-54	неудовлетворительно	не зачтено

Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень освоения компетенций
«зачтено»	Обучающийся правильно ответил на теоретические вопросы. Показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Ответил на все дополнительные вопросы	Эталонный
	Обучающийся с небольшими неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Ответил на большинство дополнительных вопросов	Стандартный
	Обучающийся с существенными неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил практические задания. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы	Пороговый
«не зачтено»	Обучающийся при ответе на теоретические вопросы и при выполнении практических заданий продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов	Компетенции не сформированы

### 3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

#### 3.1. Оценочные средства текущего контроля успеваемости

## **Вопросы для дискуссий:**

### **Раздел 1. Введение в предмет. Понятие коммуникации и её основные типы. Проблемы межкультурного общения. Личность как субъект коммуникации**

1. Понятия культуры и коммуникации.
2. Междисциплинарные связи МКК.
3. МКК и теория культуры.
4. Универсальные процессы культуры
5. Культурная самоидентификация личности в контексте МКК.
6. Проблемы и особенности инкультурации в различных культурных традициях.
7. Культурная компетенция и культурная адекватность в межкультурном общении.
8. «Культурные очки» как фактор коммуникативного поведения.
9. Этнокультурные стереотипы и предрассудки: их виды и роль в межкультурном общении.
10. Методы обучения межкультурной коммуникации.

### **Раздел 2. Этнопсихические аспекты коммуникации. Знаковые средства в межкультурной коммуникации.**

1. Этнопсихологические аспекты МКК: понятия «модальной личности» и национального характера
2. Коммуникативные особенности высоко- и низкоконтекстуальных культур.
3. Специфика восприятия времени в различных культурах.
4. Характеристика национальных культур по параметру «дистанцированности власти».
5. Коллективистские и индивидуалистские культуры: специфика коммуникативного и организационного поведения.
6. Маскулинные и феминные культуры: гендерные аспекты МКК.
7. Проблемы неопределенности и беспокойства в коммуникации
8. Первичные и вторичные моделирующие системы в коммуникации.
9. Виды коммуникации: вербальная, невербальная, паравербальная.
10. Концепции лингвистической относительности.
11. МКК и лингвокультурология: теории и школы.
12. Национально-культурная специфика речевого поведения.

13. Языковые проявления стереотипов.
14. Перевод как вид межкультурной коммуникации.

### **Раздел 3. Мировые культуры как субъекты коммуникации. Ментальный аспект коммуникации.**

1. Типологии культур: культурное многообразие мира.
2. Культуры и цивилизации прошлого: исторический опыт межкультурного общения.
3. Восток и Запад, Север и Юг: культурно-историческая специфика и проблемы межкультурных контактов.
4. Проблемы взаимного восприятия и отношений между культурами: история и современность.
5. Религия в системе культуры. Религиозные аспекты межкультурной коммуникации в прошлом и настоящем.
6. Менталитеты и ментальности: национально-культурные образы мира. Культурные картины мира в межкультурной коммуникации прошлого.
7. Представления о пространстве и времени в разных исторических культурах. Представления о жизни и смерти, праве и власти, труде и собственности, «своем» и «чужом» в различных исторических культурах.
8. Культурная картина мира в повседневности, языках, ритуале, искусстве.
9. Этикет, его виды (ситуационный и профессиональный, светский и религиозный, воинский, придворный, дипломатический, игровой, деловой), формы (вербальная, невербальная, письменная, сетевая), особенности в различных культурах прошлого и современности.

### **Раздел 4. Особенности российского менталитета. Национальные особенности деловых коммуникаций.**

1. Основные черты русского/российского менталитета: представления о пространстве и времени, праве и власти, труде и собственности, «своём» и «чужом» и т. д.
2. Ментальная специфика культурных восприятий в России: диалог, аккультурация, негативная конвергенция?
3. Коммуникативные особенности русских.
4. Ментальные черты и коммуникативные особенности народов Российской Федерации.
5. Особенности деловых коммуникаций в Российской Федерации

6. Национальные особенности деловых коммуникаций Китая.
7. Особенности деловых коммуникации английского, китайского и немецкого языков.

### **3.2. Оценочные средства промежуточной аттестации**

#### **Вопросы и темы, задания для выполнения на практических занятиях:**

##### Выполнение практических заданий № 1.

Составление терминологического словаря: Коммуникация. Культура, культурная антропология. Социальная антропология. Теория коммуникации. Семиотика. История мировой культуры. Антропологический, семиотический, социологический, коммуникативный подходы к изучению культуры.

Инкультурация. Культурная самоидентификация личности. Культурная компетенция. Факторы коммуникативного поведения в межкультурном общении. Этнокультурные стереотипы и предрассудки как коммуникативные барьеры. Концепция Милтона-Беннета. Этноцентризм. Этнорелятивизм.

##### Выполнение практических заданий № 2.

Ответьте на следующие вопросы:

1. Какими чертами «национального характера», на Ваш взгляд, Вы обладаете?
2. Сколько «модальных личностей» в своём окружении Вы можете назвать?

Перечислите их черты.

3. Вы могли бы свою личную культуру отнести к высококонтекстуальным или низкоконтекстуальным (по теории Эдварда Холла)?
4. Что такое знак?
5. Чем отличается от символа?
6. Насколько Вам свойственна способность интерпретировать символы культур, с которыми Вам приходится сталкиваться в процессе интеракций?
7. На какой вид коммуникации Вы полагаетесь в первую очередь при общении с сокурсниками: на вербальную, невербальную или паравербальную коммуникацию?

##### Выполнение практических заданий № 3.

###### Задание 1.

Какой вывод можно сделать из нижеприведённой информации:

«На протяжении последних десятилетий религиозная ситуация в Египте характеризовалась неоднозначностью и напряженностью. Однако, в отличие от распространенного представления о существующем в Египте конфликте между

мусульманами и христианами, в действительности гораздо более острым являлся конфликт религиозности и секуляризма».

#### Задание 2.

Одним из общих требований успешной коммуникации является её информативность. Но представление о том, что значит быть информативным, зависит от конкретной культуры. Прочитайте текст о малагасийцах и попробуйте установить причины ограничений информативности высказывания. Как бы были расценены эти ответы европейцами?

1. Если по деревенской улице идет группа мужчин, и вы спросите их, куда они направляются, то услышите: «Да вот идем, немножко так в северном направлении двигаемся».
2. Если спросить деревенского жителя о будущем событии, которое, казалось бы, произойдет наверняка (например, о ежегодном празднике), то ответ будет примерно таким: «Я точно не знаю» или «Кажется, где-то в июне», хотя точная дата праздника известна всем в деревне.
3. Если вы спрашиваете одного из членов какой-либо семьи, когда другой член этой семьи вернется домой, ответ будет примерно такой: «Если ты придешь до заката, то вряд ли застанешь его».
4. Женщина, обращаясь к сыну, может спросить: «Человек еще спит?», при этом «человек» – ее собственный муж, спящий в соседней комнате.
5. Обращаясь к вам, малагасиец может сказать: «Тебя кто-то ищет» и этот кто-то может быть вашим братом, о чем говорящему хорошо известно.

#### Задание 3

Прокомментируйте следующий текст:

«Картина мира есть ментальный феномен. Как правило, с понятием картины мира связана культурная тема, центральная для данного народа. Общеизвестен факт, что самые важные концепты кодируются в языке. Так или иначе, мышление представляет собой манипулирование ментальными репрезентациями типа фреймов, сценариев, планов, моделей и других структур представления знаний. Ментальность отражается в языке и на уровне лексики, и на уровне грамматики. В любом случае язык выступает средством кодирования информации. Языковая картина мира детерминируется хронологическими и социокультурными предпосылками. Совершенно очевидно, что существуют когнитивные модели, характерные только для одной культуры, и некие когнитивные универсалии. В настоящее время происходит трансформация общественных дискурсов за счет интеграционных процессов и появления разного рода виртуальных дискурсов. Именно

исходя из этого, представляется интересным описать неизбежно возникающую динамику когнитивных моделей в разных культурах».

#### Задание 4

«Потенциальная сфера представляет собой устойчиво воспроизводимые ментальные основания данной культуры, принципы, механизмы и доминирующие способы и направления культурной активности»

Прокомментируйте данное высказывание. Приведите примеры.

#### Выполнение практических заданий № 4.

##### Задание 1

«Овеществленная в каком-либо символе идея служит для внушения определенного ментального содержания. Так, например, Храм Христа Спасителя не только предстает как воплощение определенного комплекса идей, но служит и «транслятором» этих идей, способствует их распространению и закреплению».

Прокомментируйте данное высказывание. Приведите другие примеры «овеществлённых в символе идей».

##### Задание 2

В русской культуре, по мнению А. Вежбицкой, особенно важную роль играют русские слова *судьба*, *душа* и *тоска*:

«Такие ключевые слова, как душа или судьба, в русском языке подобны свободному концу, который нам удалось найти в спутанном клубке шерсти: потянув за него, мы, возможно, будем в состоянии распутать целый спутанный «клубок» установок, ценностей и ожиданий, воплощаемых не только в словах, но и в распространенных сочетаниях, в устойчивых выражениях, в грамматических конструкциях, в пословицах и т.д. Например, слово *судьба* приводит нас к другим словам, связанным с судьбою, таким как *суждено*, *смирение*, *участь*, *жребий* и *рок*, к таким сочетаниям, как *удары судьбы*, и к таким устойчивым выражениям, как *ничего не поделаешь*, к грамматическим конструкциям, таким как все изобилие безличных дативно-инфинитивных конструкций, весьма характерных для русского синтаксиса, к многочисленным пословицам и так далее».

Какие еще слова, по Вашему мнению, характеризуют русский/российский менталитет?

##### Задание 3

Как Вы объяснили бы иностранцу следующие русские пословицы:

1. На чужой каравай – роток не разевай.
2. Копейка рубль бережет.

3. Не буди лихо, пока оно тихо.
4. Друг познается в беде.
5. Работа дураков любит.

#### Задание 4.

Объясните следующие межкультурные ошибки.

1. Попытка Л. И. Брежнева в середине 70-х гг. поприветствовать поцелуем премьер-министра Индии г-жу Индиру Ганди чуть было не вызвала серьезные дипломатические осложнения в отношениях между двумя странами.
2. При первом знакомстве назвать англичан или французов по имени (например, Джон вместо г-н Смит или Пьер вместо г-н Дерьне), даже предложив им сделать то же в отношении вас.
3. Инициировать обсуждение вопросов, связанных с религией партнера.
4. Спорить с латиноамериканцем о футболе.
5. Похлопать японца по плечу или спине.
6. Погладить по голове маленького сына тайца.
7. Спросить европейца, сколько он зарабатывает.
8. Употребить в присутствии чернокожих американцев русское слово «негр».

### **4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

#### **4.1. Описание процедур проведения текущего контроля успеваемости студентов**

В таблице представлено описание процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий текущего контроля успеваемости студентов, в соответствии с рабочей программой дисциплины (модуля), и процедур оценивания результатов обучения с помощью спланированных оценочных средств.

Наименование оценочного средства	Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения
Выполнение вопросов, тем и заданий для практического выполнения на занятиях	Индивидуальные творческие задания выдаются на практических занятиях, предшествующих изучению предлагаемой темы. Преподаватель знакомит студентов с критериями оценивания. Выполненное задание предъявляется студентом на занятии по изучению предлагаемой темы.
Выполнение контрольных заданий / практических	Контрольные или практические задания могут быть предложены студентам на практическом занятии или во внеучебное время после изучения конкретной темы. Преподаватель на занятии доводит до сведения студентов тематику заданий, знакомит с критериями оценивания. В назначенный срок

заданий	студенты сдают выполненное задание на проверку
Организация работы с текстом	Текст предлагается студентам для работы с ним на практическом занятии или во внеучебное время. Тексты могут быть предложены студентам из англоязычных изданий, указанных в задании. Преподаватель на практическом занятии знакомит студентов с критериями оценивания. В назначенный срок студенты сдают выполненные задания на проверку
Промежуточное тестирование	Преподаватель не менее, чем за неделю до срока написания итоговой работы в форме теста, доводит до сведения обучающихся предлагаемые тестовые задания (тематику). Преподаватель на занятии знакомит студентов с критериями оценивания. Написанные и оформленные в соответствии с требованиями тесты в назначенный срок сдаются на проверку преподавателю
Итоговое тестирование	Итоговое тестирование проводится по результатам освоения дисциплины в целом во время практических занятий. Во время проведения тестирования пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не разрешено. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения итогового тестирования, доводит до обучающихся: темы, количество заданий в итоговом тестировании, время выполнения.

### Методика оценки деятельности студента

Номер раздела	Процедура оценивания	Оценка	
		Мин.	Макс.
1	Составление глоссария	10	20
2	Ответы на вопросы	10	20
3	Выполнение практических заданий	10	20
4	Выполнение практических заданий	10	20
		40	80

#### 4.2. Описание процедур проведения промежуточной аттестации

##### Зачет

При определении уровня достижений обучающихся на зачете учитывается:

- знание программного материала и структуры дисциплины (модуля);
- знания, необходимые для решения типовых задач, умение выполнять предусмотренные программой задания;
- владение методологией дисциплины (модуля), умение применять теоретические знания при решении задач, обосновывать свои действия.

Проведение промежуточной аттестации в форме зачета позволяет сформировать среднюю оценку по дисциплине по результатам текущего контроля. Так как оценочные средства, используемые при текущем контроле, позволяют оценить знания, умения и владения навыками/опытом деятельности обучающихся при освоении дисциплины. Для чего преподаватель находит среднюю оценку уровня сформированности компетенций у обучающегося, как сумму всех полученных оценок деленную на число этих оценок.

A	10	94-100	зачтено
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D	2	55-59	
F	1	50-54	не зачтено
F	0	0-49	

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета на основе балльно-рейтинговой системы оценивания, то обучающийся сдает зачет, который проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов, выполнения итогового теста. Перечень теоретических вопросов и типовых тестовых контрольных заданий обучающиеся получают в начале семестра.